



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
  - \* Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
  - \* Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
  - \* Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## BÀI SUY NIỆM TỈNH THỨC

(Kn 6, 13-17; 1Thess 4, 12-17, 13; Mt 25, 1-13).

Ơn khôn ngoan là ơn sủng của Chúa Thánh Thần. Ngày xưa, vua Sôlômon chỉ xin Thiên Chúa cho được ơn khôn ngoan để phân biệt phải, trái và xét xử dân cho công bằng chính trực. Chúa đã ban cho vua được ơn khôn ngoan và mọi ơn cần thiết nữa. Người đời thường nói: Khôn cho người ta dãi, dại cho người ta thương, dở dở ương ương cho người ta ghét. Người khôn ngoan là người học biết được lý lẽ ở đời. Biết đường đi nước bước. Biết sự giới hạn của mình. Càng hiểu biết về chính mình thì càng khôn. Chưa chắc người biết nhiều sự ở đời đã là người khôn. Người khôn là biết những gì mình cần phải biết, gọi là trí tuệ. Biết hướng nhìn lên trời cao, nhìn xuống và biết quan sát vạn vật chung quanh. Người khôn nhận biết được nguồn gốc, ý nghĩa và cùng đích của vũ trụ muôn loài và con người.

Sự khôn ngoan giúp chúng ta nhận biết mọi sự đang hiện hữu trong ý nghĩa đích thực của nó. Khôn ngoan cao siêu và sâu thẳm như tình yêu. Sự khôn ngoan thượng trí của Thiên Chúa cao vời tuyệt đối. Từ đời đời, Thiên Chúa đã tạo dựng muôn loài và quan phòng đặt để một trật tự lạ lùng trong vũ trụ. Một vũ trụ diễn tiến không ngừng trong không gian và thời gian. Mọi loài thụ tạo có sự sống đều có khả năng truyền sinh một cách độc đáo tuyệt vời. Khôn ngoan là một ơn và cũng là một nhân đức. Vậy tưởng nhớ đến nó là được khôn sáng vẹn toàn và ai tỉnh thức vì nó, sẽ chóng được an tâm (Kn 6, 15). Chúng ta cần cầu xin ơn khôn ngoan và cũng phải trau dồi học hỏi kinh nghiệm để học khôn. Ca dao Việt Nam có câu: Con ơi, hãy nhớ lời cha: Học khôn học khéo cho tầy người ta, con đừng học thói chua ngoa. Họ hàng ghét bỏ người ta chê cười.

Trong bài phúc âm hôm nay kể câu chuyện năm cô khờ dại và năm cô khôn ngoan chuẩn bị đi đón chàng rể: Năm cô khờ dại mang đèn, mà không đem dầu theo. Còn những cô khôn ngoan đã mang đèn, lại đem đầy bình (Mt 25, 3-4). Mỗi ngày, chúng ta gặp gỡ nhiều người. Có những người hiền lành, hòa ái và dễ thương. Có những người dễ tính, thiện cảm, vui vẻ và vồn vã. Có người cộc cằn, thô lỗ và khó chịu. Có người kiêu căng, tự phụ và hống hách, Cũng có những người trầm tư, ít nói và lặng lẽ. Có người sống thiên về lý trí, hiểu học và hiểu biết. Có kẻ sống tình cảm, ủy mị và hay cảm thương. Mỗi người một tính khí khác nhau. Trong câu chuyện có năm cô khờ dại và năm cô khôn ngoan. Sự khờ dại đây không phải là bị chậm trí, kém thông minh mà là sự lơ đãng, khinh thường và bất cần. Họ đã không biết nhìn xa trông rộng để dự liệu. Họ khờ vì họ bị thiên cận thiếu sự chuẩn bị.

Chẳng ai học được chữ ngờ. Luôn luôn có những sự bất ngờ xảy ra trong đời. Những sự cố xảy ra bất ngờ như sấm sét, mưa bão, động đất, sụt lở và sóng thần... Có những tai

nạn xảy ra đột ngột do môi trường chung quanh. Có những cái chết bất ngờ trong chiến tranh, tai nạn và bệnh hoạn. Cái gì cũng có thể xảy ra trong mọi nơi và mọi lúc. Làm sao chúng ta có thể chuẩn bị trong tỉnh thức? Trong đời sống, ai ai cũng có những niềm hy vọng và ước muốn cho tương lai. Ai cũng có những dự tính gần hoặc xa. Chúng ta dễ dàng bị lo ra, thiếu sót và lỡ dở chần chừ trong nhiều công việc. Dù biết rằng thân chết có thể đến bất cứ lúc nào, nhưng chúng ta vẫn ỉ y và bình chân như vại. Tự vấn, nếu hôm nay Chúa gọi về, tôi đã chuẩn bị được gì? Con chưa sẵn sàng, Chúa ơi! Người khôn ngoan là người biết dự phòng, lo liệu và luôn sẵn sàng tỉnh thức trong mọi trạng huống cuộc đời.

Là Kitô hữu, chúng ta bước đi trong niềm tin. Niềm tin vào Chúa Kitô đã chết và sống lại, đó là chìa khóa và là bảo chứng ý nghĩa của cuộc đời. Vững tin vào Chúa Kitô là một mối lợi. Chúng ta dõi bước theo lối bước của Chúa sống đức tin mỗi ngày trong khi mong chờ Chúa lại đến. Thánh Phaolô khuyến khích rằng: Vì nếu chúng ta tin Đức Giêsu đã chết và đã sống lại, thì cũng vậy, những người đã chết nhờ Đức Giêsu, Thiên Chúa sẽ đem họ làm một với Người (1Thess 4, 14). Vinh phúc bất diệt là sự liên kết với Đấng Trung Gian vạn vật. Ơn khôn ngoan giúp chúng ta nhận ra đối tượng tuyệt hảo và phó thác cuộc đời trong sự quan phòng của Chúa. Chúng ta không còn phải sợ hãi, lo âu hay quanh quẩn không cùng đích. Chúa Giêsu đi trước để chuẩn bị chỗ cho chúng ta. Tiệc cưới đã sẵn sàng. Chúng ta hãy cầm đèn cháy sáng trong tay để chung vui tiệc cưới Nước Trời.

Lạy Chúa, mỗi giây phút sống đều là hồng ân. Xin cho chúng con biết quý trọng từng phút giây trong cuộc đời. Cầu xin Chúa ban ơn khôn ngoan để chúng con biết nhận ra ý nghĩa đích thực của sự sống đời này và đời sau để được sống theo thánh ý Chúa.

LM Giuse Trần Việt Hùng

### Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 11

*Ý nguyện chung:* Cầu cho sự tiến bộ về người máy và sự thông minh nhân tạo luôn phục vụ con người. trong Giáo Hội.

### TIN TRONG TUẦN

#### THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐĂNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người



*chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bốn phạm tội với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn nữa hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta cũng đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu đã qua đời sau đây trong Giáo Xứ mà nghi thức hay thánh lễ an táng diễn ra trong vòng 12 tháng qua (trong khoảng thời gian từ 1/11/2019 đến 31/10/2020): 1. Giuse Nguyễn Thành Long, 2. Giuse Đặng Văn Hương, 3. Anna Phan Thị Nhưt, 4. Maria Nguyễn Thị Năm, 5. Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh, 6. Giuse Nguyễn Minh Sang, 7. Gioan Baotixita Nguyễn Khắc Long, 8. Giuse Vũ Đình Phương, 9. Phêrô Tăng Tấn Giỏi, 10. Phêrô Bùi Đức Nhân; 11. Giuse Phạm Gia Lữ, 12. Martha Phan Thị Bích Diệp, 13. Giuse Đinh Hertzner, 14. Thầy Phó Tế Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương, 15. Alphonso Lê Quang Mỹ, 16. Phaolo Ngô Ngọc Hùng, 17. Maria Nguyễn Thị Miêu*

**TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN CHO KẾT QUẢ BẦU CỬ PHÙ HỢP VỚI ĐỨC TIN** – Ngày càng có nhiều bằng chứng cho thấy có sự gian lận về kết quả bỏ phiếu ở nhiều nơi mà đảng Dân Chủ nắm quyền. Đang có nhiều tranh đấu về luật pháp đòi hỏi các phiếu bầu hợp pháp phải được tôn trọng và luật lệ bầu cử khách quan phải được tuân giữ. Xin anh chị em đừng nản lòng, xin tiếp tục lần chuỗi Mân Côi, làm các việc hãm mình, bác ái dâng lên Chúa, xin Ngài qua sự bầu cử của Mẹ Maria can thiệp để dân chúng Mỹ biết chọn ra một tổng thống tôn trọng và bảo vệ mạng sống các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân truyền thống, và quyền tự do của Kito giáo. Anh chị em cũng nên vào website Công Giáo lifesitenews.com để ký tên đòi hỏi việc bầu cử hợp pháp phải được tôn trọng, bảo vệ (sau khi vào xin tìm đến mục “Petition to Protect the Vote”).

**Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ:**

(1) Vì ngày Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời (Các Đấng Linh Hồn) ngày 2 tháng 11 là ngày Giáo Hội dành riêng trong năm cầu cho **tất cả** các linh hồn trong luyện ngục, nên trong tờ thông tin Nguồn Sống của Giáo Xứ Cha Chánh Xứ không có đăng tên của linh hồn cá nhân nào được xin vào hôm đó, vì tất cả đã được bao hàm trong ý lễ hôm đó rồi. Vào các thánh lễ hôm đó, xét như chúng ta là dân VN Cha Chánh Xứ chỉ nêu tên cố tổng thống Ngô Đình Diệm, và xét như là cả giáo xứ ngài chỉ nêu tên những anh chị em trong Giáo Xứ đã qua đời mà nghi thức

hay lễ an táng diễn ra trong 12 tháng trước đó (trong khoảng thời gian 1/11/19 đến 31/10/20). Những ai xin lễ cho linh hồn người thân vào ngày lễ Các Đấng Linh Hồn, thì vì lễ công bằng Cha Chánh Xứ cần phải thêm thánh lễ cầu cho các LH đó vào ngày khác, và đăng tên các LH đó vào ngày được thêm. **Tóm lại:** năm sau anh chị xin lễ cho LH người thân qua đời thì nên xin vào một ngày khác, không cần xin vào ngày lễ Các Đấng Linh Hồn, vì tất cả các LH trong luyện ngục đều được hưởng ơn ích của mọi thánh lễ Giáo Hội dâng lên hôm đó, dù người thân có xin lễ cho họ hôm đó hay không.

(2) Một lần nữa xin nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

(3) Xin anh chị em cầu nguyện cho Cha Luca Phạm Quốc Sử được giải phẫu tim thành công vào thứ Hai này (9/11) và sức khỏe sớm được phục hồi sau đó.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON** –

Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 7 và 8 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào *mạng* (online) ở [www.adw.org/rpc](http://www.adw.org/rpc), sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại* (*smart phone*) để “text”: “Priest” đến số 301 231 1816, nối mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 7-8/11/2020.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** –

Tổng số tiền đóng trong *tháng Mười*, tháng thứ tư của năm quyên góp thứ ba giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$20,175.00** (20 ngàn 175 dollar). Số tiền này đến từ **34 gia đình**. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị

em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng góp trước một lần cho cả ba năm). Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm mặc dầu đang gặp những khó khăn do bệnh dịch coronavirus gây ra.

**CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng:** Các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 đã học trên mạng từ Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

*Lưu ý:* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về kỹ thuật dù đã nhận được thông tin thầy cô gửi qua email về việc nối vào mạng lớp học (zoom link), thì sau buổi học xin liên lạc gấp với Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN theo địa chỉ email: [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com). BDH sẽ cố gắng sắp xếp để có thầy cô giỏi về điện toán hướng dẫn những phụ huynh đó về kỹ thuật nối vào mạng lớp học qua zoom.

**2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN:** Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở lớp Mẫu Giáo GL-VN cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ. Bằng không, các em học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

**4. Phát Sách Giáo Lý và Việt Ngữ:** Sách Giáo Lý đã được phát cho phụ huynh, phụ huynh nào chưa lấy sách xin liên lạc thẳng với giáo lý viên dạy lớp của con em mình để sắp xếp lấy sách.

Về sách Việt Ngữ, học sinh Việt Ngữ từ lớp 1 đến lớp 4, vì hoàn cảnh bất thường của niên học này (2020-2021),

không cần sách in ra. Học sinh Việt Ngữ từ lớp 5 (học kỳ 2) đến lớp 8 có thể cần sách giáo khoa Việt Ngữ, và thầy cô sẽ cho phụ huynh biết cụ thể về việc này.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 11**

1. – Sẽ có **thánh lễ bằng tiếng Anh** cho các em đã thêm sức xong cũng như các em chuẩn bị thêm sức năm thứ 2 vào **Chúa Nhật ngày 15 tháng 11 lúc 11 giờ** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ)
2. – Sau thánh lễ, lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 sẽ tham dự **buổi học hỏi và thực hành cầu nguyện** từ 12:30 pm đến 3 pm tại nhà thờ và **nghĩa trang Gate of Heaven**. Xin cha mẹ theo sự hướng dẫn của các giáo lý viên Thêm Sức năm 2 chở các em đến nghĩa trang, cùng cầu nguyện với các em cho linh hồn các giáo dân trong Giáo Xứ đã qua đời mà chôn táng tại đó, cũng như cầu nguyện cho linh hồn Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long, Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Hilario Trần Khắc Hỷ, và Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm. (Mục Vụ Giới Trẻ và các phụ huynh thiện nguyện sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em sau thánh lễ).
3. – Vào thứ Bảy ngày 21 tháng 11, từ 9 giờ sáng, tại hội trường giáo xứ các em sẽ có **thực hành phục vụ cộng đồng** bằng việc xếp thực phẩm vào các hộp để phân phát.

**PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN NOVEMBER**

1. – *Mass will be celebrated in English for those youths who have already been confirmed and for 2<sup>nd</sup> Confirmation students at 11 am on Sunday November 15 in Church basement.*
2. – *After the Mass, 2<sup>nd</sup> Confirmation students will attend a session on Prayer 1 from 12:30 pm to 3 pm at the church and Gate of Heaven Cemetery. At the cemetery they together with catechists and parents will pray for all the deceased parishioners buried there as well as for the souls of Msgr. Peter Long and Fathers Dominic An Vu, Hilary Hy Tran, and Joseph Trang Bui (light lunch will be provided after the mass)*
3. – *On Saturday November 21, from 9 am on, 2<sup>nd</sup> Confirmation students will have community service in the church basement by packing food for distribution to people in need.*

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Dám (Courage)** là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích

thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

**Courage Apostolate Meetings in English** – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của



Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org) for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website [www.ourladyofbethesda.org](http://www.ourladyofbethesda.org) or call 301-365-0612.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English** – Couples can sign up anytime for online NFP

classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille – retrouvai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call *Retrouvaille* (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). *Retrouvaille* helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**BUỔI TĨNH TÂM VÀ SINH HOẠT CHO CÁC EM GIÚP LỄ SINH THỨ BẢY (14/11)** – Ban Giúp Lễ Giáo Xứ sẽ tổ chức buổi *tĩnh tâm* và *sinh hoạt* cho tất cả các em giúp lễ vào *thứ Bảy* tới ngày *14 tháng 11, từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ chiều*, tại nhà thờ. Chương trình hôm đó nhằm giúp các em mến Chúa Giêsu Thánh Thể, học hỏi về thánh bổn mạng *Dominico Savio*, cũng như có nhiều thời gian sinh hoạt thể thao, gây dựng tình bạn lành mạnh và tinh thần làm việc chung giữa các em. Mời các phụ huynh tùy theo điều kiện thời gian cho phép cùng tham dự với các em. Muốn biết thêm chi tiết như muốn đóng góp và ghi danh tham dự, xin vui lòng liên lạc anh Phạm Anh Tài, trưởng ban Giúp Lễ ở số điện thoại 240-478-4231.

**GIÁO XỨ PHÂN ƯU** – Bà *Maria Vũ Thị Quỳnh*, một giáo dân nhiều năm trong giáo xứ (chồng là ông Vũ Khắc Phụng đã qua đời nhiều năm trước, mẹ của các anh chị Thúy, Hiếu, Hòa vv...), được Chúa gọi về thứ Ba tuần trước (27/10) ở tuổi 85. Thăm viếng vào Chúa Nhật này, ngày 8 tháng 11, từ 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều tại nhà quàng Hines-Rinaldi cạnh nhà thờ; thánh lễ an táng tại nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Hai ngày 9 tháng 11 lúc 10 giờ 30 sáng. Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Maria sớm vào hưởng nhan thánh Chúa và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào sự sống vĩnh cửu Thiên Đàng.



**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

*Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)*

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

**Birthright of Olney | 301-570-3339**  
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,  
Olney, MD 20832

**Forestville Pregnancy Center**  
301-423-0063  
3611 Branch Ave.,  
Temple Hills, MD 20748

**Birthright of Prince Frederick, Inc.**  
410-257-1402  
301 Steeple Chase Dr., Suite 405  
Prince Frederick, MD 20678

**Gabriel Network | 800-286-3565**  
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

**Capital Hill Pregnancy Center**  
202-546-1018  
713 Maryland Ave., NE,  
Washington, D.C. 20002

**Laurel Pregnancy Center**  
301-776-9996  
415 Main St., Laurel, MD 20707

**CareNet Center of Southern Maryland**  
301-737-4604  
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

**Northwest Pregnancy Center**  
202-483-7008  
2702 Ontario Rd., NW  
Washington, D.C. 20009

**Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811**  
3065 Old Washington Rd.,  
Waldorf, MD 20601

**Rockville Women's Center**  
240-779-1585  
12530 Parklawn Dr., Suite 170,  
Rockville, MD 20852

**Centro Tepeyac | 301-946-1022**  
12274 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Sanctuaries for Life | 301-441-1472**  
12247 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Shady Grove Pregnancy Center**  
301-963-6223  
16220 Frederick Rd, Suite 118  
Gaithersburg, MD 20877

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 11/07/2020: Lễ Vọng CN 32 TN-A**  
**Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình.**

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ 2 LH Matta Phan Thị Ngọc Bích và Teresa Phan Thị Xuân
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Cao Thị Hội
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ LH Maria Lê Thị Thùy Dương
- ✠ 2 LH Đaminh và Maria
- ✠ 2 LH Maria và Phanxico Xavie và các LH Thai Nhi
- ✠ 2 LH Gioan Vũ Đình Long và Phanxico Vũ Hồng Thanh
- ✠ LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Suốt
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Tạ ơn Chúa, và cầu cho các LH của GD Anh Diệp xin
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

**Chúa Nhật 11/08/2020: CN 32 TN-A**  
**Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất**  
**Lễ 7:30am**

- ✠ 2 LH Cha Giuse Trần Hiệp Sĩ và Cha Giuse Mai Xuân Quý
- ✠ LH Nữ Tu Teresa Nguyễn Thị Liên
- ✠ LH Toma mới qua đời
- ✠ LH Catarina lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ 3 LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ 2 LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ 2 LH Dominico Đặng Quốc Hùng và Phero Lai Văn Khới
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Giáp và Maria Hoàng Thị Nội
- ✠ 2 LH Giuse Phạm Văn Hòn và Anna Vũ Thị Dúi
- ✠ 2 LH Giuse Phạm Văn Vân và Anna Lê Thị Bắc
- ✠ 2 LH Mathew Nguyễn Hoàng Tâm và Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ 5 LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, và Mattha và các LH mồ côi
- ✠ LH Maria Teresa Trần Thị Vân
- ✠ 3 LH Phaolo, Matta, Phero
- ✠ 3 LH Gioan Baotixita, Rosy, và Anna
- ✠ 4 LH Đaminh, Inhaxio, Maria, và Phero
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ 2 LH Phanxico Xavie Mai Khang Thái và Maria Phạm Thị Hiền
- ✠ Cầu cho Thân Nhân và bình an cho GD Nguyễn Bích Ngọc và GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH các thành viên đã qua đời của Phong Trào Đạo Bình Xanh
- ✠ Cầu cho các LH người thân đã qua đời của một số người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi; Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH các Tu Sĩ nam nữ
- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thành Long
- ✠ 2 LH Đức Cha Mai Thanh Lương và Phaolo Bùi Văn Đọc
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm Lễ giỗ
- ✠ LH Cha Giacobe Lê Văn Mẫn
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Ông Có Antôn Nguyễn Văn Sinh lễ giỗ
- ✠ LH Bà Có Maria Nguyễn Thị Hình
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Ngự mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Maria Vũ Thị Quỳnh mới qua đời
- ✠ LH Edmund Elmer Clow III
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long

- ✠ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✠ 2 LH Đominico Đặng Quốc Hùng và Phero Lai Văn Khôi
- ✠ 2 LH Phaolo Nguyễn Thị Phương và Maria Nguyễn Thị Giậu
- ✠ 2 LH Maria và Giuse Phạm Chí Toàn
- ✠ 2 LH Giuse và Teresa
- ✠ 2 LH Đaminh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành lễ giỗ
- ✠ 2 LH Giuse, Maria và LH Thai Nhi
- ✠ LH Simon Nguyễn Minh Thông
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Nhiệm và Barnabe Đỗ Văn Ngạc
- ✠ LH Maria Đinh Thị Nhài
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị Lân
- ✠ 2 LH Vũ Văn Liêu và Lê Thị Thanh Yên và cầu cho ông bà, cha mẹ, họ hàng bên Nội
- ✠ 2 LH Alex Lê Minh và Madalena Tống Thị Ngọc Bích và các LH mồ côi
- ✠ 2 LH Urusia Lê Thị Hiếu và Gioan Baotixia Lê Văn Thơ
- ✠ Cầu cho LH các Thân Nhân của GD Lê Nguyễn
- ✠ 3 LH Phaolo, Matta, và Phero
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi của GD Nguyễn Quyên
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của GD Sương Trần xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✠ LH Lucas và Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an và sức khỏe cho một người xin
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an sức khỏe cho một GD xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua lời cầu bầu của các Thánh Nam Nữ, và cầu cho Thân Nhân của GD Ông Bà Xếp

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Teresa mới qua đời
- ✠ LH Maria Vũ Thị Quỳnh mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Kính mới qua đời
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ 2 LH Đominico Đặng Quốc Hùng và Phero Lai Văn Khôi

- ✠ LH Giuse Vũ Khắc Phụng và cầu bình an sức khỏe cho Bà Maria Vũ Thị Quỳnh
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn Thịnh
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân và cầu bình an cho một GD
- ✠ 2 LH Anna Nguyễn Thị Ngân và Anna Mỹ Lan Hương và cầu cho LH Thân Nhân
- ✠ 2 LH Vincente Đỗ Đình Khanh và Maria Nguyễn Thị Bé,
- ✠ 2 LH Giuse Đỗ Tràng Kha và Maria Nguyễn Thị Tám
- ✠ 2 LH Vincente Đỗ Đình Lâm và Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long và các LH người thân Nội Ngoại
- ✠ 2 LH Teresa Chu Thị Hồng Loan và Maria Madelena Nguyễn Thị Xuân Mai
- ✠ 2 LH Giuse Đặng Sâm và Anna Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm và các LH người thân Nội Ngoại
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Sánh
- ✠ 4 LH Phaolo, Vicente, Augustino, Maria
- ✠ 3 LH Phaolo, Matta, Phero
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ LH Vincente Vũ Đình Huân lễ giỗ 13 năm và Maria Vũ Thị Ngát
- ✠ LH Maria Trần Thị Xuân
- ✠ Cầu cho LH Thân Nhân của GD Loan và Đạo
- ✠ Cầu các LH Mồ côi của GD Nga Đào
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và các LH Mồ côi của một số GD xin
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho một GD
- ✠ Cầu bình an cho Trần Thái Sơn và tạ ơn Chúa cho GD Liêm Nguyệt

**Thứ Hai 11/09/20:**

**Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Annê Nguyễn Thị Nở vừa qua đời
- ✠ LH Phero Lê Nghi và các LH người thân của một người xin
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Đinh Thị Sáu
- ✠ 2 LH Maria
- ✠ 2 LH Phero và Giuse

- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tấn
- ✠ LH Đaminh Nguyễn Văn Minh và các LH Thân Nhân của một người xin
- ✠ Cầu cho LH Thân Nhân của GD Ngô Thị Lành và GD Phạm Thị Thúy
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh và GD Lê Phan
- ✠ Cầu cho đời sống đạo của GD Bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Thanh và Lành

**Thứ Ba 11/10/2020:**

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Teresa
- ✠ LH Đaminh Nguyễn Văn Minh và các LH Thân Nhân
- ✠ 2 LH Phero và Giuse
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phan Anh Quế
- ✠ Cầu cho các LH người thân đã qua đời của một số người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh và GD Trần Văn Hoàng

**Thứ Tư 11/11/2020:**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

- ✠ LH Phero Nguyễn Diễm lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ 2 LH Maria Hoàng Thị Nội và Giuse Nguyễn Văn Giáp
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Cầu cho các LH người thân và cầu bình an cho GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✠ Cầu bình an cho GD AC Hằng Dương
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Phạm Tony, GD Nguyễn Ngọc Bích, và GD Thanh Lành

**Thứ Năm 11/12/2020:**

**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Thomas Vũ Sửu



- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho một người xin
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✚ Cầu cho đời sống đạo của GD Bà Trần Ngọc Nguyệt

**Thứ Sáu 11/13/2020:**

**Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh và các LH Thân Nhân của một người xin
- ✚ Các LH Phero Hoàng Bá Lê, Phero Hoàng Lý, Hoàng Bá Thường, Anna Tô Thị Sắc, Teresa Hằng Sundstrom, và George Sundstrom
- ✚ Các LH Phaolo Nguyễn Hợp, Tadêo Nguyễn Hòa, Anê Trần Thị Hớn, Phero Huỳnh Văn Liệu, Lucia Dương Thị Đàm, Catherine Maggiol (Huỳnh Thị Hoa)
- ✚ Louis Maggiol, Maria Nguyễn Thị Huệ, Gioan Baotixita Doãn Văn Nga, và các LH Mồ côi
- ✚ LH Đomonico, 4LH Giuse, 3LH Teresa, 10 LH Maria, 6 LH Anna, 3 LH Vincente và cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✚ LH Phero Trần Văn Mâu
- ✚ 2 LH Anna Lê Thị Khôn và Giuse Maria Lê Tường
- ✚ Cầu cho các LH bà con Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi của một số người xin
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Lê Thị Ngọc Anh



**BÁO CÁO TÀI CHÍNH**

11/02/2020

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 5,725.00</b>
Tiền Giỏ (loose cash):	\$ 1,412.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$ 2,478.00
Chi Phiếu (checks):	\$ 1,835.00
<b>B. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 1,300.00</b>
Rau & Đậu hũ	\$ 200.00
Chị Xuân bán rau	\$ 100.00
GD A/C Ước giúp bảo lụt Miền trung	\$ 800.00
Đám cưới Quốc và Mỹ	\$ 200.00
<b>Tổng Cộng A+B</b>	<b>\$ 7,025.00</b>
<b>Chi trong tuần</b>	<b>\$ 16,895.29</b>

**QUỸ BẢO TRÌ THÁNH ĐƯỜNG THÁNG 10**

**TỔNG CỘNG \$ 20,175.00**

1.GĐ	Dâng cúng	\$ 3,000.00
2.GĐ	Hoàng Bá Lộc	\$ 2,000.00
3.GĐ	Trần Trung Trực	\$ 1,800.00
4.GĐ	Nguyễn Ánh Hồng	\$ 1,500.00
5.GĐ	Đặng Huỳnh	\$ 1,000.00
6.GĐ	Đỗ Thanh Liêm	\$ 1,000.00
7.GĐ	Thắng và Diễm	\$ 1,000.00
8.GĐ	Trần Công Luật	\$ 600.00
9.GĐ	Nguyễn Văn Ngọ	\$ 600.00
10.GĐ	Phạm Anh Quân	\$ 600.00
11.GĐ	Nguyễn Văn Nho	\$ 600.00
12.GĐ	Mary Huy Vũ	\$ 600.00
13.GĐ	Trần Thu Diễm	\$ 600.00
14.GĐ	Daniel Trịnh	\$ 500.00
15.GĐ	Nguyen Quang	\$ 500.00
16.GĐ	Trần Đình Chính	\$ 500.00
17.GĐ	Hoàng-Anh N Trần	\$ 500.00
18.GĐ	Nguyễn Văn Long	\$ 400.00
19.GĐ	Dương Quang Hiền	\$ 300.00
20.GĐ	Nguyễn Đức Thắng	\$ 300.00
21.GĐ	Võ Thành Trạch	\$ 300.00
22.GĐ	Đỗ Trung Xếp	\$ 300.00
23.GĐ	Đình Văn Điền	\$ 300.00
24.GĐ	Ngô Thanh Chân	\$ 250.00
25.GĐ	Hoàng Trần	\$ 200.00
26.GĐ	Nguyễn Anh Dũng	\$ 200.00
27.GĐ	David Tuman	\$ 150.00
28.GĐ	Phạm Anh Quang	\$ 100.00
29.GĐ	Nguyễn Minh Hoàng	\$ 100.00
30.GĐ	Anna Ngô	\$ 100.00
31.GĐ	Nguyen D. Hau	\$ 50.00
32.GĐ	Huỳnh Khắc Kiên	\$ 50.00
33.GĐ	Nguyễn Nhân	\$ 50.00
34.GĐ	Vũ Thế Xương	\$ 50.00

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**  
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. 25 N. Cannon Ave  
 Frederick, MD 21701 Hagerstown, MD 21740  
 (240) 815-6229 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave 11236 Robinwood Dr  
 Hagerstown, MD 21740 Hagerstown, MD 21740  
 (240) 513-6991 (301) 790-1233

307 E. Potomac St.  
 Williamsport, MD 21795  
 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**

**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt**  
**Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ**  
**Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam**  
 301-490-0016  
[thenailspspa108@gmail.com](mailto:thenailspspa108@gmail.com)  
**11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**BÁC SĨ CHÂM CỨU**  
**PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)**  
 Tell: 240-893-3586 Email: [van.healing2016@gmail.com](mailto:van.healing2016@gmail.com)  
**10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902**

**Chuyên trị các bệnh:**  
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi  
 • cơ khớp xương, yếu chân tay  
 • stroke, migraine, mất ngủ

**Phụ nữ:**  
 • các chứng rối loạn nội tiết  
 • bệnh về kinh nguyệt  
 • đau bụng lúc hành kinh

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi  
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ  
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,  
 Maryland và Virginia

**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiuethao189@yahoo.com](mailto:hiuethao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**